

117 139

434  
50  
455



Handwritten scribbles and a large number '23.' in the left margin.

117, 139. 1995

ΕΚΛΟΓΑΙ

ΕΚ ΤΩΝ

ΕΛΛΗΝΙΔΙ ΦΩΝΗ ΓΡΑΨΑΝΤΩΝ,

Συλλεχθεῖσαι μὲν ὑπὸ

ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΥ ΦΡΗΔΕΡΗΚΟΥ

ΤΟΥ ΜΑΤΘΑΙ,

Μεταφραθεῖσαι δὲ ἐκ τῆς τῶν Ἑλλήνων

Ῥώσων διαλέκτων εἰς χάριν τῶν ἐν Σμολένσκι Δι-

δασκαλείῳ μαθητῶν ὑπὸ τῆ ἐκεῖ Ποιητικῆς, Ἱστορίας

καὶ Γεωγραφίας, καὶ Ἑλληνικῆς διαλέκτου διδασκαλίᾳ

ΜΠΟΡΙΣ ΤΟΥ ΦΙΛΟΝΟΥ.

ИЗБРАННЫЯ МѢСТА

ИЗЪ

ГРЕЧЕСКИХЪ ПИСАТЕЛЕЙ,

Собранныя

ХРИСТИАНОМЪ ФРИДЕРИХОМЪ

МАТТЕЕМЪ,

А переведенныя съ Греческаго на Россійской языкъ для обучающихся въ Смоленской Семинаріи, той же Семинаріи Пинтическаго, Исторіо-Географическаго и Греческаго классовъ Учителемъ

БОРИСОМЪ ФИЛОНОВЕИМЪ.

Печатаны въ Университетской Типографіи, у Н. Новикова, 1785 года.

ΤΩ ΕΞΟΧΟΤΑΤΩ  
ΚΥΡΪΩ ΚΥΡΪΩ  
ΙΩΑΝΝΗ ΙΩΑΝΝΙΔΗ

ΤΩ  
ΜΕΛΙΣΣΙΝΩ

ΜΥΣΤΙΚΩ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΗ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΑΤΑ ΜΟΣΧΑΝ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ

ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ

ΚΗΔΕΜΟΝΙ.

ЕГО  
ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ  
ИВАНУ ИВАНОВИЧУ

МЕЛИССИНО,

ГОСПОДИНУ

ТАЙНОМУ СОВѢТНИКУ

И

ИМПЕРАТОРСКАГО МОСКОВСКАГО

УНИВЕРСИТЕТА

КУРАТОРУ.

Σὺ μὲν, ἔξοχότατε κύριε, τόπον ἔχεις  
περίβλεπτον ἐν τοιαύτῃ τῇ ἀξιολόγῳ ὁμογύ-  
ρει, ἐξ ἧσινος προσεγένετό μοι, δι' ὧν ἔτυ-  
χον τῆ ἐπαυγάσαντος τὸν νῦν καὶ τὴν καρ-  
δίαν μου. Ἀχάριστος δ' αὖ εἶην, εἰ μὴ πρῶ-  
θυμῆμην εὐχαρισίαν προσάγειν σοι. Δέξαί-  
τοινυ ἐμμενῶς τὴν εὐτελεῖ βίβλον, ἣν προσ-  
ενεγκῶν ἀνατίθην σοι, σημεῖον τῆς πρὸς  
Σ:



Ваше Превосходительство занима-  
ете досшопочтенное мѣсто въ шомѣ  
училищѣ, которому я долженъ  
просвѣщеніемъ ума и сердца моего.  
Не благодаренъ бы я былъ, естли  
бы не щился изъявишь моею обя-  
занности Вашему Превосходитель-  
ству. Почему осмѣливаюсь посвя-  
тишь Вашему Превосходительству

Σε ευγνωμώσους με, ἔχ' ὡς ἀξίαν εἶσαν,  
ἀλλ' ὡς προσφερομένην ὑπ' ἐκείνων, ὅσις φι-  
λοτιμεῖται ταύτην κοσμήσαι τῷ περιβοήτῳ  
ὀνόματι Σα, πεποιθὼς ἐπὶ τὸ τὴν ψυχὴν  
Σα ἐνοικῆν θιλάνθρωπον.

Τῆς Ἑμετέρας Ἐξοχότητος.

Ἐποκλινέσκατος δῦλος

Μπορίς ὁ Φιλόνοφ.

въ знакъ моеѣ благодарности сей ма-  
лый шрудъ, кошорой прошу благо-  
склонно принять, не для того, якобъ  
онъ сполнѣ онаго, но для того, что  
я надѣясь на благосклонность Вашего  
Превосходительства приписываю  
оной Вашему имени.

Вашего Превосходительства  
Милостиваго Государя

Всенижайшій слуга

Борисъ Филонофъ.

---

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

---

Россійскіе юноши, обучающіеся Греческому языку, какой имѣютъ недостатокъ въ учебныхъ книгахъ онаго языка, безъ сомнѣнія многими извѣстно. Оный, желая сколько нибудь уменьшить, сіи избранныя мѣста съ Россійскимъ переподомъ представляю въ попомъ пидѣ любителямъ Греческаго языка. О пользѣ оной книжки упоминать не нужно здѣсь потому, что расположеніе ея предвѣщаетъ оную начинающему учиться Греческому языку,

котораго польза псему ученому  
спѣту изпѣстна. Что касается до  
моего труда, незаслуживающаго сего  
имени, то я желаю, хотя и очень  
несовершенъ, что бы онъ обогриль  
меня къ изданію чего нибудь совер-  
шеннѣйшаго,

ΕΚΛΟΓΑΙ  
Ἐκ τῶν τῆ Δημοφύλα  
ὁμοίων.

ИЗБРАННЫЯ МѢСТА  
Изъ Димифиловыхъ  
Подобій.

I.  
Ὁ βίος ὡς περ ὄργανον ἀνεσι καὶ ἐπιτάσει ἀρμόζομενος, ἡδίων γίνεται.

Жизнь, какъ орудіе, послабленіемъ и напряженіемъ умѣряемая, пріятнѣе бываетъ.

Ὁ βίος жизнь, ὡς περ какъ, τὸ ὄργανον орудіе, ἡ ἀνεσι послабленіе, ἡ ἐπιτάσις напряженіе, ἀρμόζω приравливаю, умѣряю, ἡδύς εἶα ἢ пріятный ая ое, γίνεται бываю.

II.  
Μίρον τὴν αὐτὴν δύναμιν ἔχει ὁ λόγος: κάμνοντας γὰρ ἡμᾶς ὡφελεί, καλῶς δὲ πράσσοντας εὐφραίνει.

Мазь подобную силу имѣетъ слово: ибо болящихъ насъ пользуетъ, а здравствующихъ увеселяетъ.

Τὸ μίρον мазь. ὁ αὐτός, ἡ αὐτή, τὸ αὐτὸ тойже, таже, тоже, подобный, ая, ое, ἡ δύναμις сила, ἔχω имѣю, ὁ λόγος слово, κάμνω упоминаюсь, пружусь, болю, боленъ есмь, γὰρ ибо, ἐγὼ я, ὡφελέω ὡ пользую, καλῶς хорошо, δὲ а, πράσσω дѣлаю, καλῶς πράσσω здравствую, εὐφραίνω увеселяю.